

ACTE DEUXIÈME.

9.

ENTR'ACTE ET CHOEUR.

Allegro vivace.

The first system of the piano accompaniment for the Entr'acte and Choeur, marked Allegro vivace. It consists of five staves of music, each with a treble and bass clef. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The first staff begins with a forte (ff) dynamic marking. The key signature changes from one sharp (F#) to one flat (Bb) across the system.

The vocal line for the first system, marked 'molto rit.' (molto ritardando). The lyrics are 'ere seen - do'. The music is in 2/4 time and features a melodic line with some grace notes. The key signature is one flat (Bb).

The piano accompaniment for the second system, marked 'Andantino.' (Andantino). It consists of two staves of music. The music is in 3/4 time and features a slower, more lyrical melody. The key signature is one flat (Bb).

The piano accompaniment for the third system, consisting of two staves of music. The music is in 3/4 time and features a more complex rhythmic pattern with some triplets. The key signature is one flat (Bb).

The piano accompaniment for the fourth system, marked 'a tempo' (a tempo). It consists of two staves of music. The music is in 3/4 time and features a return to a more rhythmic pattern. The key signature is one flat (Bb).

The piano accompaniment for the fifth system, consisting of two staves of music. The music is in 3/4 time and features a melodic line with some triplets. The key signature is one flat (Bb).

The piano accompaniment for the sixth system, consisting of two staves of music. The music is in 3/4 time and features a melodic line with some triplets. The key signature is one flat (Bb).

First system of musical notation on page 96, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano (*p*) dynamic marking and a triplet of eighth notes in the right hand.

Second system of musical notation on page 96, continuing the piece with various chordal textures and melodic lines.

Third system of musical notation on page 96, featuring a pianissimo (*pp*) dynamic marking and a crescendo hairpin.

Fourth system of musical notation on page 96, including a *v* (accrescendo) hairpin and a fermata over a chord.

Fifth system of musical notation on page 96, featuring a piano (*p*) dynamic marking and a triplet of eighth notes in the right hand.

First system of musical notation on page 97, starting with the tempo marking *Allegro vivace*. It includes a triplet of eighth notes and a *rit.* (ritardando) marking.

Second system of musical notation on page 97, featuring a *v* (accrescendo) hairpin and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Third system of musical notation on page 97, featuring a *v* (accrescendo) hairpin and a forte (*f*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation on page 97, including a *v* (accrescendo) hairpin and the lyrics *ere - scen*.

Fifth system of musical notation on page 97, featuring a *v* (accrescendo) hairpin and the lyric *do*.

Sopr.

(Intérieur de la sakla d'Izmaïl. Fatima et Miriem, entourées de jeunes filles.)

Les jeux de tes soeurs n'ont ils plus de

p

charmes pour ton jeu - ne coeur? Quel cha-grin ja-loux obs - cur - cit de

lar-mes tes grands yeux si doux? Il vient en ce jour ce - lui

qui t'a - do-re, dont l'a - mour im - plo-re a - mour.

N'es - tu pas ra - vi - e d'ê - tre par - lui choi -

N'es-tu pas ra - vi - e, n'es tu pas ra - vi - e d'ê - tre par lui choi -

p

si - e? En tous lieux on van-te sa ma - le beau-té,

si - e?

sa va - leur ar - dente, sa no - ble fier-té. U-ne flamme al-tiè-re bril - le

dans ses yeux; qui ne se-rait fiè-re d'un tel a-mou-reux?

Et c'est toi qui peus rem-plir son cœur de bon-heur!

rem-plir son cœur de bon-heur!

Dans l'a-zur des cieux.

vois de ton é-toi-le l'é-c-lat ra-di-eux, sou-ris an des-

tin, dis-si-pe les voi-les de ce noir cha-grin.

Il vient en ce jour, ce-lui qui t'a-do-re, dont l'a-mour im-plo-re

ton a-mour. N'es-tu pas ra-vi-e

N'es-tu pas ra-vi-e, n'es-tu pas ra-vi-e

dè-tre par lui choi-si-e? Entous lieux on van-te

dè-tre par lui choi-si-e? Entous lieux on van-te

sa ma-le beau-té, sa va-leur ar-den-te, sa no-ble fier-té.

Allegretto.

FATIMA.

Non, non! partez sans moi, mes soeurs; de trop amers soucis toute mon âme est

Allegretto.

plei-ne. Non, j'attristerais leurs coeurs sans consoler ma

MIRIEM. p

Va mê-ler tes jeux aux leurs.

plei-ne. Al-lez sans moi courir la plei-ne.

Sopr. p

Alti. A-dieu, a-dieu, Fa-

Allegro vivace.

Sopr.

(en sortant)

ti-ma. Al-lons à nos

Alli. p

jeux, par-cou-rons en-semble les seu-tiers om-breux

poco e sempre dim.

sous les verts bou-leaux, dont la feuil-le tremble; au bord

du clair ruis - seau al - lons cher - cher le frais;

sous leur om - bra - - géé - pais al - lons cher -

cher, — cher - cher, — le frais!

pp

p *pp* *ppp*

10.
SCÈNE ET ARIOSO.

Allegro commodo.

MIRIEM

FATIMA

Dis-moi, quel est donc ce re-gret, qui te tor-tu-re? Je t'en con-

p *mf* *p*

Et. *MIR:*

ju-re, laisse à mon â-me son se-cret. Ai-je perdu ta confi-an-ce? douterais-

p *mf*

M. *FAT.* *MIR.*

tu de moi? De toi? Ja-mais. A-lors pour-quoi veux tu me ca

mf *p*

M. *dolce*

cher ta souf-fran-ce? dis moi pour-quoi? Ne sais tu pas

p

M. que les chagrins sont plus cruels pour moi que les miens et que tes lar - mes jettent mon

M. *f* coeur dans les a - larmes? *FAT.* *p* *tranquillo* Ah! Mi - ri - em! de -

Ft. puis l'en - fan - ce pour moi tu gardes l'a - mi - tié d'u - ne soeur; je

Ft. suis heu - reu - se de ta consan - ce. Hé - las! au - jour - d'hu -

E. tel est mon mal - heur, que ta ten - dres - se ne peut rien pour ma dou -

MIR. *mf* leur! Qui sait? ré - ponds toujours! Dismoi ton se - cret, mignonne;

M. tu le pour - ras sans longs dis - cours. Ce grand chagrin, qui te le

M. *FAT.* *p* don - ne? dis - moi, n'est ce pas l'a - mour? Hé - las! *MIR.* *p* J'ai de - vi - né sans

M. FAT.

pei - ne, ma bel - le! Main - te - nant son nom? l'a - mou - reux s'a - pel - le? Tu

F. MIR.

vas me con - dam - ner dès que je l'au - rai nom - mé. Te

M.

con - damner? L'a - mour nous vient d'Ai - lah lui mê - me, et tous les

M. FAT.

coeurs lui sont sou - mis! Eh bien! - celui que j'ai - me, ce - lui que pour

F.

moi Dieu choi - sit, ob - jet d'un cru - el mé - pris don't rien ne

F. MIR.

peut le dé - fen - dre... Tais - toi! je n'o - se te com - pre - dre! Le pri - son -

M. FAT. MIR.

nier? c'est lui? C'est lui! Que

M. FAT.

Dieu nous gar - de! Un chré - tien!... Un tel a - mour est un cri - mel N'as

MIR.

p
tu pas dit ces mots su - bli - mes: d'Al - lah lui - mê - me l'a - mour nous vient! Ô

p
mon amie in - for - tu - né - el à l'un se - ra ta foi, à l'autre ton âme est don -

mf *rit.*
né - el! Oub - lie - ie, le temps con - so - le - ra ton âme en - do - lo -

a tempo *FAT.*
p
ri - el Ja - mais, ma dou - cea - mi - e!

ten.

Andantino.

MIR.

p
Crois au pou - voir du temps, de tes yeux il ef - fa - ce - ra les

Andantino.
pp
lar - mes. Point de cha - grin si grand, qui du

temps ne subisse en fin le char - me! Tout i - ci

bas est court, tout s'en - fuit, tout s'en - vo - iel Cœur - bles.

sé par l'amour dou - ce - ment se con - so - le.

tea.

Moi qui te parle ain si de la - mour j'ai con - nu lar - den - te
 flam - me, et j'ai souf - fert aus - si; le cru -
 el ne com - prit ja - mais mon â - me! Tou - te à mes
 noirs regrets, je ni - ais l'es - pé - ran - ce, mais le
 temps qui passait em - por - ta ma souf - fran - ce.

The musical score for page 114 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The music is in a 4/4 time signature. The lyrics are in French and are placed below the vocal line. The piano part features a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand and a more active bass line. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

Cal - - me l'af - freux tourment, dont ton â - me tendre est rem -
 pli - el Viens sur mon cœur aimant viens ap - pren - dre, com -
 ment on ou - bli - el Verse en mon sein ta dou - leur!
 Pleu - rer est doux, ô ma pau - - vre sœur! Le

The musical score for page 115 continues from the previous page. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment is in two staves with a key signature of one sharp. The music is in a 4/4 time signature. The lyrics are in French and are placed below the vocal line. The piano part continues with a similar accompaniment style. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). There are also performance markings such as *rit.* (ritardando) and *a tempo*.

temps bien tôt, j'es - pè - re, ren - dra la

paix à ton cœur meur - tri; pre - nant pi -

tié de ta mi - sè - re, prenant pi - tié de ta misère, Al Jah te donnera l'ou -

bli, l'ou - bli!

poco rit. *pp*

SCÈNE ET DUO.

Allegro commodo.
FATIMA.

mf On vient - ci, j'entends un bruit de pas!

Allegro commodo. *p*

F. *f* Mon père et le Mollah! Ah!

F. j'en sais pourquoi jecrausceprêtre! A son aspect la peur me trouble et me pénètre!

F. Cachons nous vite! Fuyons! *MIRIEM.* Non plus d'une fois dé.
molto rit.
Sans raison tu t'a larmes.
molto rit. *a tempo*

F. *ja, sur mon passage j'ai vu son oeil briller d'un feu sauvage, l'éclat de son regard rem-*

F. *plit mon cœur d'effroi! Ah! le malheur l'amène! Fuyons, ami.e, a-*
 MIR. *Fa-ti - mal*

F. *vant qu'il vienne! Fuyons vite, viens avec moi! Elles se cachent derrière*
 M. *la tapisserie.*
 Calme toi! Fa-ti.ma, Fa-ti-ma. cal - me toi!

poco accel.

IZM. *Tempo I.*

Personne ici. Chez ses compagnes elle a courus sans doute. En trons!

Tempo I.

I. *Dans mon logis tu peux parler, nul que moi n'écoute. Dis-moi, de quel mys-*

I. *tère veux tu me voir ins - truit? O zé-lé ser-vi-*
 FEK. *Allegretto.*

K. *teur! Par un amer cha-grin Al-lah t'é - prouve. Sou-*

F. *mets à sa volonté ton cœur! Nos jours entre ses mains se trouvent! Qu'ois-je*
 IZM. *Piu mosso.*

Allegretto.
FEK.

I. *mf* craindre? Hâte toi donc de m'en instruire? *rit.* J'aurais le di-vel

mf *p*

Moderato.

F. *p* J'ai vu dans un rê-ve étrange tomber le Croissant di-vel,

Moderato. *p*

F. se per-dre dans la fan-ge au pied du tem-ple saint!

F. Tandis que plein de-pou-va-nt, tremblant je me proster-nais,

F. s'é-lè-veu-ne voix ton-na-te, la voix de Ma-ho-met.

F. *mf* Tremblez, - dit le Prophète, le cha-ti-ment s'apprê-te,

p

F. pour vous qui trahis-sez vo-tre foi et trans-gres-sez ma loi!

mf *ten.*

F. C'est ain-si qu'en mon rê-ve re-ten-tit la voix de Ma-ho-met,

f

F. *mf*
cet - te voix mena - çait sans trê - ve, et tremblant de f - roid j'é - cou -

F. *p* IZM. *p*
tais! En vé - ri -

Allegretto.

I. té, l'étrange rê - ve! Eh bien, a - chève!

F. FEK. *p*
Lavi - si - on passe, le sommeil

Allegretto.

p

I. *p* molto rit. *a tempo*
Qu'Al - lah nous fas - se grâ - ce!

F. *p* *mf*
fuit. Qu'Al - lah nous fas - se grâ - ce! A - lors je fis serment à

p *mf*
molto rit. *a tempo*

I. *mf*
Tâ - che sainte!

F. Dieu de dé - voi - ler les fautes en tous lieux sans crai - tel

p

I. *mf*
Mais quel grand péché

F. *mf*
Et ce de - voir sous ton toit je le rem - plis.

mf

Piu mosso.

I. *f*
ai je commis? Qui? Non! ma fi - lle? Ah! le soup -

F. *f*
Non toi, mais ton enfant!

Piu mosso.

f

I. *p rit.*
 conest of-fensant! En el-le, l'in-no-ence brille, lachère en-fant!

FEK. Allegretto.
 Dans lanuit sombrej'ai vu ta fille abandonnertonlo-gis. Elle courut dans

R.
 l'ombre vers ce chré-tien qui sous tagardeest mis; et j'ai com-

F.
 pris envoyant ses ca-resses qu'unfeu cou-pa-ble brû le dansson sein. Ta

F.
 fille, à no-tre loi traî-tres-se, ta fil-leai-meun chré-tien!

Agitato.
IZM.

Erreurqu'unoeiltroubléput seulcommettre! Atorttucrus la recon-naître.

I.
 car-ted'el-le tessouponsabjects, si-non.... Tonsaintcara-ctère, ton

I.
 à-ge,quicommandemonrespect, envain tedéfendraient dema co-lère!

FEK. Moderato.
p
 Par ta co-lèreettesmenaces, croistu pou-voir troublier moncœur?

F. Et penses tu ta fureur effi - ca - ce pour é - lo - i - gner le dés - honneur?

F. Je t'ai par - lé comme un ami fi - dèle et sûr, pro - tège - la contre elle.

I. Com - ment le puis - je? ten.

F. mê - me, étouffe en ei - le cet a - mour impur! En tu -

FAT. Terreur ex - trê - me!

MIR. Tais toi, tais toi, tais toi!

F. ant ce vil prison - nier qu'elle aime! Tu te trompes, vieil - lard, ou bien tu mens!

F. Ô Ma - ho - met! Ô saint Pro - phète, je tiens mon ser -

I. Al - lah, que ta vo - lon - té

F. ment!

I. Al - lah, que ta vo - lon - té

I. poco rit. a tempo

entous lieux soit fai - te!

F. entous lieux soit fai - te!

I. poco rit. a tempo

RÉCIT, DUETTINO ET CHŒUR.

Allegretto.

IZMAÏL.

mf
Ce prêtre est insensé! Ses yeux l'abusent, et c'est ma fille qu'il ac_cu_sé!

Allegretto.
pp

mf
Mais... si pourtant dans son récit il est un mot, un seul mot... sans mensonge? avant que

pp

f
ff
p
l'ombre s'allonge je te tuerais! Chien maudit! Comment le découvrir? Bien.

mf
tôt, peut être... Ah! des chevaux! Cedoit

I. *p*
être Aboukerquient vers nous. J'oserai comment Fa-

I. *p*
Il sort.
ti - ma re - çoit - son fu - tur é - poux!

Piu mosso.
FATIMA. *mf*
As tu compris? Il

F. *p*
va, parlesuppliee, punir mon triste amour! Al-lah! Al-lah! Dé-

MIR. *p* F. *f* FAT.

fends, dé fendsses jours! Ledéses.poir, enfant, n'aidajamais personne. Miriem, que faire?

F. *meno mosso* *ff* *leu.*

Vois mon malheur! Conseille moi! or.donne! Toi seu.le peux guider mon cœur!

meno mosso *f* *p*

MIR. *Allegretto.* *p*

Bientôt le fian.cés offre à ta vu.e; qu'il lise dans tes yeux sa bien ve.nue, ré.

pp

VI. *f*

ponds par un sou.ri.re à ses a.veux et montre devant tous un front jo.yeux.

FAT. *p* MIR. *p*

Ab! jetai bien comprise, il faut feindre, maîtri serma dou leur, me con.traindre.

Il faut feindre, te con.traindre,

F. *f* M. *f*

détourner les soupçons par mon accueil, sou.ri.re en fin, le cœur en deuil!

lestromper par ton accueil, et leur cacher ton deuil! Suis

F. *pp* *f* M. *f*

Ô Mi.riem! il se.ra sau.vé, l'es.poir est re.trou.vé!

bien tous mes con.seils, il se.ra sau.vé Par cet.te

F. *p* Ju - re moi de m'assis - ter par ta pré - sen - ce!

M. fei - te tu peux le sau - ver j'en ai l'es - pé - ran - ce!

F. *f* Oui, il se - ra sau - vé! mon cœur le sent da - van - ce! *sf* Mi - riem!

M. *f* Il faut de la pru - den - ce! Fa - ti - mal!

F. Il se - ra sau - vé!

M. *mf* Tu peux le perdre, ou le sau - ver! Oui, tu

F. *p* Oui, je le sau - ve - rai par ce - te ru - se, le salut de ses

M. peux le sau - ver par ce - te ru - se; son sa

F. *mf* jour est mon ex - cu - se; pour lui je trompe - rai ce fi - an - cé! Par -

M. lut est l'ex - cu - se d'un men - son - ge for - cé!

F. *f* donne, ô Dieu puis - sant! *sf* Par - donne, ô Dieu - pui

M. *f* Par - donne, ô Dieu puis - sant!

F. *pp*

M. *pp* *mf*

sant! cemen songe inno-cent!

Pardonnez Dieu puissant! Sauve le dusupplice! O Sei-gneur, sois

pp *pp*

F. rit. a tempo

M. *mf*

Sois pro-pi-ce!

nous pro-pi-ce! On vient! Voile ton front, car voici l'heure!

rit. a tempo *p* *p*

Allegretto.
IZM.

mf

Allegretto. Entrez, amis! vos pas honorent ma demeure!

mf *p* *mf*

p *mf* *p* *mf*

Mezzo Sopr.

Tenori. *p* Ton cœur inqui - et se trouble et son pi-re; il rêve en se - cret

Baritoni. *p* Ton cœur inqui - et se trouble et son pi-re; il rêve en se - cret

Bassi. *p* Ton cœur inqui - et se trouble et son pi-re; il rêve en se - cret

p

rit. a tempo

et n'o-se le di-re: ton heure vien dra, l'a-mour à ton seuil frappe - ra!

et n'o-se le di-re: ton heure vien dra, l'a-mour à ton seuil frappe - ra!

et n'o-se le di-re: ton heure vien dra, l'a-mour à ton seuil frappe - ra!

rit. a tempo *p*

p
Un pas re-ten-tit, ton â-metres sail-le dé-jà tu rou-gis,
p
Un pas re-ten-tit, ton â-metres sail-le, dé-jà tu rou-gis,
p
Un pas re-ten-tit, ton â-metres sail-le, dé-jà tu rou-gis,*p*
Un pas re-ten-tit, ton â-metres sail-le, dé-jà tu rou-gis,*p*

p

rit. *a tempo*
rê-vant d'épousailles: l'amour est ve-nu, ton cœur l'a dé-jà recon-nu!
rê-vant d'épousailles: l'amour est ve-nu, ton cœur l'a dé-jà recon-nu!
rê-vant d'épousailles: l'amour est ve-nu, ton cœur l'a dé-jà recon-nu!

rit. *a tempo*

RÉCIT ET AIR.

Moderato.
FATIMA.

p
Sa-lut, ô doux Seigneur!
ABOUBEKER. *mf*
Sa-lut à toi, salut, belle Fa-ti-ma! De ta beauté la gloire en tous
Moderato.

A. *mf*
lieux cé-lé-brée, inspire aux femmes un cruel sou-ci, et la jeu-nes-sé, d'a-mou-ren-ivré-e,

A. *f* *Meno mosso.* *p*
de-ma-n-dé à tes beaux yeux merci! Qua mes regards cette beau-té ray-on-ne!

FAT. *p*
J'o-bé-irai, le maî-tre or-don-ne!

Andantino.
ABOUBEKER.

A. *p* Ah! ta beau_té m'éblou_it plus en - co - re que l'ardente au -

Andantino.

A. *mf* ro - re d'un jour dé - té! Tes grands yeux sont plus bril - lants que les é -

p

A. *f* toi - les, dont s'éclai - re le soir la - zursans voi - les, l'a - zur des

A. *p* cieux! Et ta joue est plus ro - se. plus frai - che cent

A. *ten.* fois que la fleur de mi clo - se du ro - sier des bois; de tes

ten.

A. *p* lè - vres ver - meilles le co - rail est plus doux que ce - lui qui som -

A. *f. ad lib.* *pp* meil - le sous la mer, la mer aux flots ja - loux! Ah! ta beau -

colla parte

A. *3* té m'éblou - it plus en - co - re que l'ardente au ro - re

A. *3* d'un jour dé - té! Tes grands yeux sont plus bril -

p

A. *f*
 iants que les é - toi - les dont s'é - ciai - - re le - soir l'a - zursans

A. *p*
 voi - les, l'a - zur des cieux!

Piu mosso.
 A. *pp*
 Et ta joue est plus ro - se elle est plus

A. *pp*
 frai - che cent fois - que la fleur mi - clo - se,

A. *pp*
 la fleur mi - clo - se du ro - sier des bois.

A. *poco* *a* *poco*
 De - tes lè - vres ver - meil - les le co - rail é - cla - tant est plus

A. *ac - cel.* *f* *cresc.*
 doux que ce - lui qui sommeil - le sous les flots jaloux,

A. *a tempo*
 sous les flots jaloux Ah! ta beauté m'ém - vre, dans tes yeux lui m'ou -

A. *a tempo*
 heur! sans toi je ne puis vi - vre, don - ne - moi ton

A. *p*
 coeur; c'est toi seu - le que j'a - do - re, crois à mon a

A. *hp*
mour; oui, crois à mon amour! mon cœur

A. *bz*
l'im - plo - re, il est à toi

A. *p*
pour tou - jours, à toi seu - le pour tou -

A. *f*
jours! Ah! ré - ponds, ré - ponds à mon amour, ré - ponds

A. *mf*
à mon amour!

D U O

Allegretto.

FATIMA.

Noble Seigneur, je te rends grâce du fond du cœur. De tes pa - ro - les, je

Allegretto.

p

F. *p*
suis confuse et fiè - re: con - fu - se sous tes yeux ar - dents, - et

F. *f*
fiè - re d'avoir su plaire, moi, si - m - ple en - fant.

ABOUBEKER. *Andantino.*

p
Pour un re - gard de toi je donne - rai la ter - rel

poco rit. *Andantino.*
pp

FAT.

F. *p* Si je croyais ces chi_mères comme tu rirais de moi!

A. *mf* Quels veux perdraient les sou_ve_

F. *mf* De - vant un tel hom_ma_ge, mon

A. *mf* nir d'un si doux vi - sa_ge?

ten.

F. *poco rit.* front pou_vait - il ne pas rou - gir? *a tempo*

A. *p* Enfant, ne vois tu pas que jeta_dore?

poco rit. *a tempo*

F. *p* Si marais on doute en_co_re, mon cœur dit oui tout bas.

A. *mf* Lais_se parler ton cœur,

F. *ten.* Pour moi quel_le gloi_re!

A. *mf* c'est lui, lui seul qu'il faut croi_re!

F. *p* D'où me vient un tel bou - neur?

A. *p* Al - lah dans sa bonté, m'a comblé de ses largesses, mais

A. loindeta beauté, que me font les richesses? le bon-heur c'est l'a-mour, il est le

F. Qui, je crois à tes dis-cours, je le sens. oui, tu m'aimes et peut

A. bien sup-rè - me!

F. è - tre pourrai je aus-si l'ai - mer un jour! Mais, que l'a - deur qui t'en -

A. Tous les tré - sors sans

F. traî - - ne, lais - - se mon â - me, en - core in - cer -

A. toi ne sont que cho - ses vai - nes, à tes pieds le

F. Sois un vain-queur gé-né-reux, mon cœur

A. Ah! ré-ponds à mes vœux! D'un mot tu peux me rendre heu-

F. tai-ne s'ac-cou-tu-mer à son sort et bien - tôt le

A. sort m'en chaî - ne. Laisse en ton cœur fleurir l'a-mour, cède à ma tendresse!

F. cœur plein di - vres-se pourrai je t'ai-mer à mon tour!

A. Lais - se en ton cœur, lais-se fleu-rir l'a - mour!

F. Sois un vain-queur gé-né-reux, mon cœur

A. Ah! ré-ponds à mes vœux! D'un mot tu peux me rendre heu-

F. Sois un vain-queur gé-né-reux, mon cœur

A. Ah! ré-ponds à mes vœux! D'un mot tu peux me rendre heu-

F. trem-ble, tremble encore, si promptement l'amour ne peut e-clo-re.

A. reux, jet'ado-re. D'un mottu peux merendre heu.

F. Mais je crois, je crois — à tes a-veux, — à tes a-veux!

A. reux, je t'a-do-re. en tends mes vœux!

poco accel.

F. Je te crois!

A. O Fa-ti-ma! Sois à moi! Sois à moi!

a tempo accel. > a tempo poco rit. pp

C H Œ U R .

Allegro non troppo.

ABOUBEKER.

Per-mets, char-mant Fa-ti-ma, qu'à tes pieds je fasse appor-ter les dons char-

Allegro non troppo.

p

A. sis par ma ten-dres-se, léger tri-but de mes ri-ches-ses au

p

A. char-me de ta beau-té!

Allegro. f

Allegro. Hô! Ho!à!

p

poco

cresc.

p

Soprani. p

Pli - ant sous le far - deau de

Alti. p

Pli - ant sous le far -

ff p

p

Sopr. p

centrésors di - vers les ra - pi - des che - vaux su - van cent d'é - cu -

Alti. p

deau de centrésors les ra - pi - des che - vaux sa -

Tenori. p

Bel - - - le!

p

me convert. Ils t'ap - - portent les pré - sents d'un prince au cœur vil -

van - cent. Ils t'ap - portent les pré - sent d'un prince vil - lant et

- - le, voi - - ci les dons d'un cœur

Bel - le, voi - - ci les dons d'un cœur

p

- lant, d'un é - poux fi - dè - le!

d'un é - poux fi - dè - le!

fi - - dè - - le!

fi - - dè - - le!

p

Bassi. p

Tré - sors mer - veil - leux! Pré - sents d'un cœur e -

p

Sopr. *p*
La main de l'a-mour, pour

Ten. *p*
Tré-sors mer-veil-leux! Pré-sents d'un cœur é - pris!

Bassi.
pris!

Sopr. *mf*
toiles a choi - sis! Pour toi la

Alti. *mf*
La main de l'a-mour pour toiles a choi - sis! Pour toi la

Sopr. *f*
mer aux va-gues d'a-zur nous don-ne ses per-les et leur é-clat si pur; la

Alti. *f*
mer aux va-gues d'a-zur nous don-ne ses per-les et leur é-clat si pur; la

Ten. *mf*
La mer nous don-ne ses per-les d'un é-clat pur; la

ter-re en-tou-ve-r-te nous li-vre ses tré - sors.

ter - re ses tré - sors: le su-phir, le ru-bis, l'é-mé-rande et la to-

ter - re tous ses tré - sors, la ter-re don - ne

Et la ter - re te don - ne

Ô! bel - le!

pa-ze d'or! Ô! bel - le!

ses tré - sors! Ô! bel - le!

ses tré - sors! Ô! bel - le!

p
A tes pieds tu vois les dons d'un
p
A tes pieds tu vois les dons d'un
p
A tes pieds tu vois les dons d'un

f
prince au cœur fi - dèle! Com - me des vaisaux sou -
p
prince au cœur fi - dèle! Com - me des vaisaux sou - mis
f
prince au cœur fi - dèle! Puis - sent tous
p
Puis - sent tous

mis tous les pen - - ples sont tes tri - bu - tai - res, et tous
tous les peuples de la ter - re sont pour toi des tri - bu - tai - res, tous les
ces pré - sents te plai - - re! Tous les
ces pré - sents te plai - - re!

les arts se sont ré - unis pour te char - mer et pour te plaire!
arts se sont en - sem - ble - nis, pour te charmer, pour te charmer et pour te plaire!
arts se sont a - nis, bel - le, pour te plai - - re!
Puis - sent tous ces tré - sors te plai - - re!

p

Ces tis - sus légers comme une ai - le d'ab - beil - le, les

p

Ces tis - - sus lé - gers, pour

p

Ces tis - - sus lé gers, pour

p

Ces tis - sus lé - - gers, pour

vier - ges do - ri - ent les ont pour toi bro - dés; ces cof - frets char -

toi, pour toi fu - rent bro - dés; ces cof - frets char -

toi, pour toi fu - rent bro - dés; et ces cof -

toi, pour toi fu - rent bro - dés; et ces cof -

ces ra - res mer - veil - le - s, Da - mas les a pour toi d'un pur ar - gent

mants, Da - mas pour toi les a de pur ar - gent for -

frets, Da - mas pour toi les a de pur ar - gent for -

frets, Da - mas pour toi les a for -

for - gés. Et pour toi la Per - - se se - ma de fleurs ces

gés Et pour toi la Per - - se se - ma de fleurs ces

gés. Et pour toi la Per - - se se - ma de fleurs ces

gés. Et pour toi la Per - - se se - ma de fleurs ces

doux ta - pis. Pour toi la sainte Bag - dad a choi
 doux ta - pis. Pour toi la sainte Bag - dad a choi si par
 doux ta - pis. Pour toi fu - - rent choi -
 doux ta - pis. Pour toi fu - - rent choi -

si par mitous ses tré - sors ces bi - jous sans prix; nos mon -
 mitous ses tré - sors ces bi - jous sans prix; — nos mon -
 sis ces bi - jous sans prix; — c'est pour
 sis ces bi - jous sans prix; — nos montagnes t'offrent ces tron -

ta - - gnes t'of - - frent ces trou - peaux;
 ta - - gnes te font pré - sent de ces trou - peaux;
 toi que nos mon - ta - - gnes ont nourries ri - ces troupeaux:
 peaux, oui, c'est pour toi que nos mon - tagnes ont nour - ri ces trou - peaux;

et voi - ci de nos prés les fou - gueux che - vaux.
 et voi - ci de nos prés, voi - ci les fougueux che - vaux.
 nous t'of - frons de no - tre plai - ne les plus fou - gueux che - vaux.
 nous t'of - frons de no - tre plai - ne les plus fou - gueux che - vaux.

8

Heu - ren - se la jeu - ne beau - té qui voit tant de trésor l'un à l'an -

Heu - ren - se la beau - té, neu - ren - se

Heu - ren - se la jeu - ne beau -

Heu - ren - se la jeu - ne beau -

tre a - joutés pour lui plai - re, ri - va - li - ser d'éclat avec tous

la beau - té pour qui ces tré - sors sont

té, pour qui ces tré - sors sont

té, pour qui ces tré - sors sont

ceux qui songe et le rê - va! Heu - reux, trois fois heu -

as - sem - blés! Heu - ren - se

as - sem - blés! Heu - reux, trois -

as - sem - blés! Heu - reux, trois

reux l'époux qui sut ga - gner le cœur de la vierge à l'œil doux, les i -

la vier - ge. la vierge à l'œil si doux, qui du

fois heu - reux é - poux

fois heu - reux é - poux

vres - ses d'un é - ter - nel a - mour fe - ront des jours heu - reux
 prin - ce fi - xa le ten -
 qui sut ga - guer son ten -
 qui sut ga - guer son ten -

de tous ses jours! Heu - reux soient les é - poux
 dre a - - - mour! Heu - reux soient les deux é - poux!
 dre a - - - mour! Heu - reux soient les jeu - nes é -
 dre a - - - mour! Heu - reux soient les jeu - nes é -

et leurs a - mours! Qu'Al -
 Heu - reu - ses soient tou - jours leurs a - mours! Qu'Al -
 poux, heu - reu - ses soient leurs a - mours! Qu'Al -
 poux, heu - reu - ses soient leurs a - mours! Qu'Al -

lah tout puis - sant leur ré - ser - ve de longs jours!
 lah tout puis - sant leur ré - ser - ve de longs jours!
 lah tout puis - sant leur ré - ser - ve de longs jours!
 lah tout puis - sant leur ré - ser - ve de longs jours!

FINAL.

Allegro moderato.

ABOUBEKER.

Moderato assai.

Que l'on a - mè - ne ici le pri - son - nier!

Moderato assai.

Allegro moderato.

A. *Allegro moderato.*
mf A ces présents que jete
Allegro moderato.

A. donne j'en veux a - jouter un der - nier: ce chre - tien...

A. je te l'a ban - don - nel *mf* Hom.
 Sopr. *f*
 Alt. Honna - ge di - gue d'un guer - rier!
 Ten. *f*
 Bass. *f*

A. mage d'un guerrier et d'un cro - yant fi - dè - le, à toi de qui le bras tant de

A. fois fut vainqueur, à toi, qui pour Al - lah fut tou - jours plein de zè - jel

Poco piu mosso.

(au Prisonnier.)

molto riten. a tempo

A. Esclave, courbe - toi, car voi - ci ton Sei - gneur!

IZMAIL.

mf Prin - ce! l'éc - lat de ta
 molto riten. a tempo

I. jeu - ne vaillan - ce de - puis long temps déjà fii ton nom glo - ri - eux.

I. et la splendeur de ta mag-ni-fi-cen-ce, com-me l'é-clair é-bou-

I. it tous les yeux. Sur tous les dons que ta largesse ap-

Pochettino meno mosso.

I. porte en mon lo-gis, ce dernier présent à mes yeux l'emporte: j'en sais le prix.

ritin.

I. *Moderato.* *largamente*

Il fait re-viv-re en ma mé-moi-re

Moderato.

I. le sou-venir des jours lointains, jours de ba-tail-le, jours de gloire,

I. où mon bras fau-chait les chrétiens. Main-tenant la vieillesse en chaî-ne

ten.

I. ce bras dé-sor-mais im-puis-sant, mais en moi vit la mè-me haï-ne

I. contre l'en-ne-mi du Croissant! Je pourrai

P

I. *f*
l'assouvir encore, cette haine, qui brûle en moi, et louer le Dieu que j'adore,

I. *f*
en la faisant peser sur toi. Chrétien, dont l'impie-té bra-ve

I. *p*
du seul vrai Dieu la majesté, c'est Al-Jah qui l'a fait esclave et te livre à ma

molto rit. *a tempo*
I. *p*
volonté! Jour à jour dans la peur fa-rouche ta jeunes-se s'é-cou-le-ra
molto rit. *a tempo*
pp

I. *ten.* *p*
et tous les sanglots de ta bouche chanteront la grandeur d'Al-Jah! Vi-vant, tu saur-

I. *ten.* *p*
ras comment gronde la louve qu'on nomme la faim, et mort, de

I. *mf*
ton cadavre im-monde les chacals fe-ront leur fes-tin! Je l'arracherai

I. *f*
l'espérance, qui des maux calme l'apreté: tu maudiras, dans ta souffrance.

I. *ten.* *f*
jusqu'au flanc, qui ta por-té!
ten. *f*
pp LE PRIS. Crois

Allegro. $\text{♩} = \text{♩}$

L.P. $\text{♩} = \text{♩}$

tu que d'un Tcherkess la vi le insulte blesse un coeur pleinde fier-té?

Allegro. $\text{♩} = \text{♩}$

p

L.P. $\text{♩} = \text{♩}$

Je mép-ri-se la hai-ne et la me-na-ce vai-ne d'un cha-cal é-den-

p

L.P. $\text{♩} = \text{♩}$

té. Je tombe, mais en bra-ve! Pour fai-re l'ai-gle escla-ve

p *mf*

L.P. $\text{♩} = \text{♩}$

il fallut cent vau-tours et le fer de ma lan-ce a - vait vengé da-

mf *p*

L.P. $\text{♩} = \text{♩}$

vau-ce ma dé - fai - te d'un jour! Oui, j'ai dans vingt ba - tail-les du

mf *p*

L.P. $\text{♩} = \text{♩}$

sang de vos en - trail-les rou - gi mon bras vin-queur; les lar-mes de vos

p *mf*

L.P. $\text{♩} = \text{♩}$

mè-res et la mort de vos frè-res at - ten-daient un ven-

L.P. $\text{♩} = \text{♩}$

geur.

Sopr. *ff*

Alt. Il faut pu - nir le té-mé rai - re et des

Ten. *ff*

Bass. Il faut pu - nir le té-mé rai - re et des

ff

no - - tres ven-ger le sort A mort le chien mau -
no - - tres ven-ger le sort A mort le chien mau -

IZMAÏL. *f* **Meno mosso.**

Arrê-tez! Il m'appar-tient! Et je

dit, à mort!
dit, à mort!

Meno mosso

1. veux pour ma haine u-ne lon - gue ven-geance!

1. *mf* Je tarracherai l'es-pérance qui des maux calme l'âpre te; tu'maudiras

Allegro con moto.
FATIMA.

1. Ah! comment le sauver le mal-heu

danstasouffrance jus-qu'au flancqui l'a por - tél

1. *ten.* **Allegro con moto.**

1. reux!..

MIR. *mf* *riten*

Prends gar-de! L'œil soupçon - neux du Mol-lah te re - gar - de.

Andantino.
LE PRISONNIER.

P
Pour tromper ta haine cruel - le une a - mi - e, au malheur fi - dè - le,

Andantino.
pp

poco rit. *a tempo*
veil - le - ra sur moi. Dans ce camp, mé - prisant ta ra - ge,

poco rit. *pp*

FATIMA.
p Que dit - il?

poco rit.
el - le vient, sa voix m'en cura - ge, en el - le j'ai foit

poco rit. *pp* *a tempo*

E. P.
Pour que mon mal - heurs' a chè - ve, il suf - fit que sa main sou - lè - ve

pp

poco rit. *a tempo* *mf*
son glai - ve d'or. Cette a - mi - e, ap - pui des coeurs bra - ves,

poco rit. *a tempo* *p*

L.P.
qui bientôt trom - pra mes en - ra - ves: c'est ... mort, *pp* *molto riten.* C'est la

f *pp* *molto riten.*

a tempo **FAT.**
mort! Peut è - tre une au - tre a - mi - e en - cor...

MIR. *mf*
Tais - toi!.

a tempo *f*

Allegro non troppo.

IZMAIL.

Demain je dicterai ton sort. Prince, je veux t'offrir quelque présent aus.

mf

mf *p*

Allegro non troppo.

si. Pour nous est un antique u - sage d'offrir à l'hôte ai - mé ce qui lui

plait dans le logis. De mon seul trésor je te veux faire hommage. A toi mon joy.

au. le seul que con - tien - ne ce mo - des - te sé - jour. Que ma fil - le t'appar -

f

ABOUBEKER

poco rit.

Ô mon amour! Pa - ti - ma! te plaît il de - tre mien - ne?

I. tienne!

p

Andantino.

FATIMA

Je cède à ton a - mour, aux

Andantino.

pp *pp*

Fl. or - dres de mon pè - re. Que - nos des - tins - sur

p *pp*

Fl. cet - te ter - re soient donc u - nis pour tou - jours.

ABOUBEKER.

Mon

mf *pp*

Ft. *p* Pi -

MIR. *p* Sei - gneur! pi - tié - pour son mal -

LE PRIS. *p* Mon coeur, plein de pi - tié, ne son - ge

A. *p* coeur, é - pris de ta beau - té, dé - ja pos -

IZM. *p* Le pré - tre s'est trom -



Ft. *mf* tié pour ma mi - sè - re; que ta bon -

M. *mf* heur, pour sa mi - sè - re; que ta bon

L.P. *f* plus à ma mi - sè - re. *mf* Dieu, dans ta bon -

A. *f* sè - de sur la ter - re du Ciel - les vo - lup -

I. *f* pe. Ma fil - le che - re! *mf* Quel - le fier -



Ft. *mf* té é - cou - te ma pri - è - rel *mf* Al -

M. *mf* té é - cou - te sa pri - è - rel *mf* sou -

L.P. *mf* té en - tends ma pri - è - rel

A. *mf* tés; de - toi, mon âme est fiè - rel *mf* Je

I. *mf* té pour moi, ton pè - rel *mf* Ô

FEK *mf* Ton



Ft. *f* lah! sou tiens mon coeur trem - blant, con - so - le moi dans

M. *f* tiens son coeur trem - blant, con - so - le la dans

L.P. *f* ô Dieu - puis - sant! tu vois son cru -

A. *f* t'aime, ô belle en - fant, je t'ai - me!

I. *f* Dieu tout puis - sant! Son coeur est in - no -

Fk. *f* coeur est par - ju - re, tu mens!



Fl. mes tour - ments!

M. ses tour - ments! Que son dou - lou - reux se - cret

L.P. el tourment! É - teins dans son â - me

A. La - mour qui m'em - flam - me

I. cent!

Fk. Non! nul cou - pa - ble se - cret

Ah! je

Fl. Que nul re - gard ne li - - se en - mon

M. reste en - se - ve - li dans son

L.P. le triste a - mour, qui len -

A. ré - chauff - fe - ra - ton

I. ne se ca - che dans ton

Fk. lis dans ton

Fl. â - me, Sei - gneur! ô toi - qui mets l'a -

M. â - me, Sei - gneur! ô toi - qui mets l'a -

L.P. flam - me; Sei - gneur, je me - sou mets au

A. â - me. Pour toi, mon coeur - - - est prêt à tout souf -

I. âme. Al - lah, pro - tè - - - ge les, bé - mis l'a -

Fk. coeur ton cou - pa - - le se - - cret; ton coeur se

Sopr. Al - lah! pro - tè - ge les et

Alt. Al - lah! pro - tè - ge les et

Ten. Al - lah! pro - tè - ge les et

Bass. Al - lah! pro - tè - ge les et

Fl. *f* mour au coeur des fem_mes, pour lui, ——— pour

M. *f* mour au coeur des fem_mes, é - par - ——— gne

L.P. *f* joug de ces in - fâ - mes, mais sau - - - ve

A. *f* frir, ô ma chère fem_me; a - vant ce —

T. *f* mour qui les — enflam_me, ô toi par —

Fk. *f* donne — à cet — in - fâ - me! Que sur le chré -

mf que — dans leurs deux â - mes l'a - mour — l'a -

f que — dans leurs deux a - mes l'a - mour, — l'a -

mf que — dans leurs deux â - mes l'a - mour, — l'a -

f que — dans leurs deux a - mes l'a - mour brû - -

Fl. lui je mour - rais — sans re - gret!

M. lui — d'af - freux — re - grets!

L.P. la, cette en - fant — qui m'ai - mat!

A. jour — je n'ai - mais ja - mais ô grand Ai -

I. qui — tout bon - heur — naît, ô grand Ai -

Fk. tien — re - tombe le for - fait! ô grand Ai -

p mour — brû - le à ja - mais! Ai - - laht

p mour brû - le pour ja - mais! Ai - - laht

p mour brû - le a ja - mais! Ai - - laht

p le pour ja - mais! Ai - - laht

Ft. Je veux le sau - ver, fa - vo -
 M. Toi seul peux sau - ver les jours du
 P. Au prix de mes jours sau - ve
 A. *f* lah! ô pro - phè - te saint! de no - tre
 I. *f* lah! ô pro - phè - te saint! de leur mai -
 Fk. *f* lah! ô pro - phè - te saint! je l'ai ju -
 Saint pro - phè - te, que tous leurs
 Saint pro - phè - te, de leur toit chas -
 Saint pro - phè - te, de leur toit chas -
 Saint pro - phè - te, que tous leurs

Ft. *p rit a tempo* ri se mon des - sein, son sa - lut est dans ta
 M. *p* pri - son - nier chré - tien, fa - vo - ri - se son des -
 L.P. *p* la d'un cruel cha grin, d'un cru - el cha -
 A. *p* toit chas - sez les chagrins; chas - sez les noirs cha -
 I. *p* son chas - sez les chagrins; chas - sez les noirs cha -
 Fk. *p* ré, le vil chré - tien mour - ra de ma
 jours soient sans cha - grins; chas - sez loin d'eux les cha -
 sez, chas - sez les chagrins, chas - sez les noirs cha -
 sez les cha - grins, chas - sez les noirs cha -
 jours soient sans cha - grins; sans cha -

Ft. main. Al - lah! puis_sant Al - lah!

M. sein! Ô grand Al - lah!

C.P. grin! Dieu! pro_tè - ge la, mon

A. grins! Grand Al lah! Al -

I. grins! O puissant Al - lah!

Fk. main. Grand Al - lah!

grins!

grins!

grins!

grins!

grins!

grins!

pp

p

molto ri - te nu - to

Ft. Puis - sant Al - lah! Puis - sant Al - lah!

M. Puis - sant Al - lah! Puis - sant Al - lah!

L.P. Dieu, pro_tè - ge la! Pro - tè - ge la!

A. lah! Puis_sant Al_lah! Puis - sant Al - lah!

I. Puis - sant Al - lah! Puis - sant Al - lah!

Fk. Grand Al - lah! Puis - sant Al - lah!

Puis - sant Al - lah!

Puis - sant Al - lah!

Puis - sant Al - lah!

Puis - sant Al - lah!

Puis - sant Al - lah!

Puis - sant Al - lah!

molto ri - te - nu - to

pp